

וּפְרוּקֵט
לְקוּטֵי
שִׁיחֹת

PROYECTO

LIKUTÉI SIJOT

en español

La extraordinaria fuerza espiritual de las velas de Shabat no solo impide la expansión de la impureza más severa, sino, también propaga luz e impacta en el mundo mucho más que cualquier otra mitzvá; la importancia del encendido de las velas de Shabat por parte de todas las niñas judías desde temprana edad

93

TAZRÍA
VOLUMEN XVII, SIJÁ 3

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA
SEMANA DE PARSHAT TAZRÍA-METZORÁ 5783

**Selección de charlas
del Rebe de Lubavitch**

Likutéi Sijot

Bsd.

En esta Sijá el Rebe explica que la extraordinaria fuerza espiritual de las velas de Shabat no solo impide la expansión de la impureza más severa, sino, también propaga luz e impacta en el mundo mucho más que cualquier otra mitzvá; y resalta la importancia del encendido de las velas de Shabat por parte de todas las niñas judías desde temprana edad.

Nota: en esta versión de la Sijá se omitieron algunas notas al pie.

25 de Nisán 5783

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot Vol. XVII págs.: 141 - 147.

Traducción al hebreo cedida por Project Likutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:
Sijot en Español.

Bsd.

Tazría

Volumen XVII - Sijá 3

La extraordinaria fuerza espiritual de las velas de Shabat no solo impide la expansión de la impureza más severa, sino, también propaga luz e impacta en el mundo mucho más que cualquier otra mitzvá; la importancia del encendido de las velas de Shabat por parte de todas las niñas judías desde temprana edad



Sijá lizjut

Sheina Liba bat Jaia Mushka

en ocasión de su cumpleaños
dedicada por sus padres y abuelos



1. Del versículo¹ “todo el tiempo que la afección [cutánea de alguna mancha o brote de *tzaraat*] esté sobre [el cuerpo o el cuero cabelludo de] el individuo, este estará ritualmente impuro; aislado deberá permanecer, fuera del campamento será su lugar de residencia”, se aprende² que también el “lugar de residencia” donde esté el *metzorá* –el sujeto con *tzaraat*– es impuro.

Cuando un *metzorá* ingresa a la casa de su prójimo – dice la *Mishná*³ que “los utensilios aptos para recibir impureza se vuelven impuros de inmediato; Rabí Iehudá opina: esto es así solo si el *metzorá* permaneció allí el tiempo que lleva encender una vela (lit. *la vela*)”. Los comentaristas⁴ explican que Rabí Iehudá habla cuando el *metzorá* ingresó a una casa

א. מן הפסוק "כל ימי אשר הנגע בו יטמא גו' בדד ישב מחוץ למחנה מושבו" למדנו שה"מושב" שבו נמצא המצורע טמא אף הוא. ובדין מצורע שנכנס לבית חבירו איתא במשנה: "כלים מיד טמאין ר' יהודה אומר אם שהה כדי הדלקת הנר". וביארו מפרשים בדעת ר' יהודה, דמיירי כשנכנס המצורע

¹ Nuestra Sección Semanal 13:46.

² *Torat Kohanim* sobre este versículo. *Mishné Torá* de Maimónides, *Leyes de Impureza de Tzaraat*, al final del cap. 10.

³ *Negaím* 13:11. Rabí Ovadiá Bartenura interpreta que la *Mishná* se refiere “cuando entra con ellos a la casa afectada con *tzaraat*”. Y véase *Tosafot Iom Tov* y *Melejet Shlomó*.

⁴ Rabeinu Shimshón, *Peirush HaRosh* y Rabí Ovadiá Bartenura.

que no es la suya sin permiso⁵,

– pues si ingresó a la casa de otro con permiso (del dueño) también Rabí Iehudá admite que esa casa se vuelve *de inmediato* “su residencia” (por lo tanto, todos los utensilios “inmediatamente se impurifican” – como sostiene la primera opinión de los Sabios de la *Mishná*)–

por eso, se le otorga al dueño de casa un tiempo determinado (“lo que lleva encender una vela”) para expulsar al *metzorá* de la casa; sin embargo, si él permaneció allí ese lapso de tiempo “y el dueño de casa no lo expulsó”, entonces, la casa se transforma en “la residencia” del *metzorá* (dado que al no haberlo echado se considera que él está allí con el consentimiento del dueño de casa) y los utensilios de la casa se vuelven impuros.

La razón por qué se concede ese lapso de tiempo (“lo que lleva encender una vela”) – se debe a que es factible que justo cuando el *metzorá* ingresó el dueño de casa estaba ocupado encendiendo una vela y *por eso* no podía expulsar al *metzorá* (y de ser así, en esos instantes la presencia del *metzorá* allí era *sin su consentimiento*), por lo cual se aguarda ese tiempo, y solo luego, dependiendo de la actitud del dueño de casa, se determinará si el *metzorá* está allí “con” o “sin permiso”.

2. En la Torá – todo tiene máxima exactitud. Y del hecho que, de entre el abanico de posibilidades con las que podría estar atareado un dueño de casa, la *Mishná* opta por señalar que estaba ocupado específicamente “encendiendo una vela”, es de suponer que hay un mensaje entre líneas,

לבית חבירו שלא ברשות,
– שכן, אם נכנס לבית ברשות (של בעל הבית), אף ר' יהודה מודה שבית חבירו נעשה מיד "מושבו" (וממילא "מיד טמאים") – ולפיכך ניתנה לבעל הבית שהות ("כדי הדלקת הנר") לשלח את המצורע מן הבית; אבל אם שהה שם עד כדי שיעור זה "ולא אפקיה", נעשה הבית "מושבו" של המצורע (כיון שאז נחשב הדבר שהוא נמצא שם ברשות בעל הבית) והכלים שבבית טמאים.

והטעם ששיעור הזמן שניתן לו הוא "כדי הדלקת הנר" – כי יתכן שבעל הבית טרוד בהדלקת הנר ומשום כך אין הוא משלח את המצורע מן הבית (ואם כן, המצאותו של המצורע שם היא **שלא** ברשותו), ולכן יש להמתין עד שיעבור השיעור של "כדי הדלקת הנר".

ב. כל דבר בתורה הוא בתכלית הדיוק. ומזה שנקטו במשנה את הטרדא ד"הדלקת הנר" דוקא מבין כל שאר הדברים שבהם עלול בעל הבית להיות טרוד,

5 Así está escrito en *Toseftá* Negaím 7:11 – fuente citada en los comentarios de Rabeinu Shimshón y Rabeinu Asher.

–y en particular esto es así, al saber que aquí no se refiere al encendido de una vela en la práctica, como expresamente dice el comentario de Rabeinu Asher, que “hay ocasiones en que la persona está ocupada encendiendo una vela o realizando *otro quehacer*”; y además: “el momento de encendido de una vela” es usual solo cuando cayó el sol y está oscuro, y “el lapso que lleva encender una vela” es el mismo si un *metzorá* ingresa a la casa de otro incluso *de día* (tal como los exégetas⁶ escriben, que esa es la forma correcta de interpretar la *Mishná* “para no hacer diferencias” entre las distintas situaciones que se pueden presentar; es decir, la interpretación lógica es que no hay que restringirse literalmente al escenario del “encendido de una vela”, sino, al “tiempo” que lleva encenderla; por eso, al ser que se podría haber tomado otro ejemplo de algún otro quehacer que tome el mismo tiempo, y de todos modos, la *Mishná* eligió hablar del “lapso que lleva encender una vela”) –

de ello se entiende, que hay una conexión intrínseca entre el tema del “encendido de una vela” y las palabras de la *Mishná* en cuestión – que hasta que no transcurra ese lapso de tiempo los utensilios de la casa no se vuelven impuros.

Mi padre explica este tema en sus anotaciones⁷ sobre la *Mishná* mencionada: “casa” alude a la *sefirá* de *maljut*, y la causa de la impureza es “la ausencia de la luz de *jojmá*” [por tal motivo, el *metzorá* se considera como un individuo muerto⁸, porque carece de “la *jojmá*” que “da vida”⁹]¹⁰. Y a ello se debe, que mientras el dueño de casa está ocupado con el

– ובפרט שאין הכוונה כאן להדלקת הנר בפועל, וכמפורש בפירוש הרא"ש "ופעמים שאדם טרוד בהדלקת הנר או בתשמיש אחר"; ועוד זאת: זמן הדלקת הנר שכיח רק משחשכה, ואילו שיעור "כדי הדלקת הנר" אמור גם במצורע שנכנס לבית חבירו ביום (משום "לא פלוג", כמו שכתבו מפרשים) –

מובן, שיש שייכות בין ענין "הדלקת הנר" לתוכן דברי המשנה כאן, שעד שיעור זה אין הכלים שבבית טמאים.

וביאר בזה אאמו"ר בהערותיו על המשנה הנ"ל: "בית" היינו ספירת המלכות, וסיבת טומאת מצורע היא "מצד הסתלקות אור החכמה" [ומטעם זה מצורע חשוב כמת, כי "החכמה תחיה"]. ועל כן, כל זמן שבעל הבית טרוד בהדלקת הנר

6 *Tosafot Iom Tov.*

7 *Torat Levi Itzjak*, pág. 358 en adelante.

8 *Nedarim* 64b.

9 *Eclesiastés* 7:12.

10 *Etz Jaim* 38:7. Citado en *Likutéi Torá* de nuestra Sección Semanal 23b (en *Likutéi Torá* dice “*Etz Jaim* 37:7”, conforme la Edición Shklov, 5560)

encendido de una vela –cosa que “alude al despliegue de la luz de *jojmá*”– impide que la impureza del *metzorá* se explye por la casa¹¹. Esto es análogo al proceso de purificación del *metzorá* que debe hacerse indefectiblemente con la intervención de un *kohen* – como dice el versículo: “será llevado al *kohen* etc.”¹² – porque el *kohen* es quien despliega en el alma de la persona la luz de *jojmá*, como se explica este tema en *Likutéi Torá*¹³.

3. Ahora bien, ante la afirmación de que el *metzorá* impurifica los utensilios de la casa solo una vez que transcurre el tiempo “que lleva encender una vela”, surge el interrogante: incluso mientras el dueño de casa está atareado con ello – ¡no es una acción tan acaparadora como para impedirle que en ese mismo momento ordene (con un gesto) al *metzorá* salir de su casa!

La respuesta de los comentaristas¹⁴ se basa en la precisa terminología de la *Mishná*, pues sus palabras literales –“el tiempo que tarda encender la vela”– aluden específicamente al “encendido de la vela del atardecer”¹⁵, las velas de Shabat Kodesh, y por eso, en ese momento el dueño de casa no puede interrumpir su acto de *mitzvá* para ordenarle al *metzorá* que salga de la casa; y al ser que en el encendido “del atardecer” se precisa ese lapso de tiempo, para “no hacer

– אשר “הדלקת הנר הוא המשכת אור החכמה” – הדבר מעכב את התפשטות טומאת המצורע בבית. ועל-דרך מה שטהרת המצורע היא על-ידי כהן דוקא – “והובא אל הכהן ויצא הכהן גו” – לפי שהכהן הוא הממשיך את אור החכמה, כמבואר בלקוטי תורה.

ג. והנה בענין זה, שהמצורע אינו מטמא אלא לאחר שיעור “כדי הדלקת הנר”, עולה השאלה: הלא אפילו כאשר בעל הבית טרוד בהדלקת הנר, עדיין אין הטרדא כה גדולה עד שלא יוכל בשעת מעשה גופא לצוות על המצורע שיצא מן הבית!

והתירוץ המובא על כך הוא, ששיעור “כדי הדלקת הנר” האמור כאן היינו “הדלקת הנר דבי שמי” – הדלקת נרות שבת קודש – אשר בה אין בעל הבית יכול להפסיק על-מנת לצוות על המצורע לצאת מן הבית; ומאחר שב”בי שמי” דרוש שיעור כזה, נקבע שגם בשאר ימות

11 Aunque la ley no queda establecida según Rabí Iehudá – ambas opiniones forman parte de la palabra del Di-s Viviente (Eruvín 13b).

12 Inicio de la Sección Metzorá.

13 Mencionado en la nota 10, citado en *Torat Leví Itzjak*, allí.

14 Citada en *Tiferet Israel*.

15 Palabras de Rabeinu Shimshón (y en términos similares escribe Rabí Ovadiá Bartenura) solo que él agrega (y parecido a ello escribe Bartenura) “o del resto de los días de la semana”. Y el *Hon Ashir* está escrito: “al decir la *Mishná* ‘encendido de la vela’ se entiende que se refiere a la vela de Shabat”.

diferencias”, se instituyó que incluso en los días de semana el tiempo estipulado sea el mismo – “lo que lleva encender la vela”.

Y según la explicación que mi padre brinda sobre el tema – que al dueño de casa se le concede el lapso de tiempo “que lleva encender una vela” porque “el encendido de la vela” impide que se propague la impureza del *metzorá* – la obligada conclusión es, que la fuerza que impide que se extienda la impureza del *metzorá* proviene principalmente del “encendido de la vela *del atardecer*”, dado que ese parámetro de tiempo surge principalmente de ese encendido.

La explicación del tema: la *Mishná* no habla de la impureza del *metzorá* de por sí, sino, de la impureza del *metzorá* que se extiende por la casa – por eso, el tema se vincula principalmente con el encendido de las velas “del atardecer”, porque las velas de Shabat se diferencian del resto al ser que el tema de estas es la “*paz en el hogar*”¹⁶ – ellas alumbran la casa “para que la persona no se tropiece con una madera o con una piedra”¹⁷, es decir, brindan protección para que en la casa no sucedan eventos desafortunados. Y en ese mismo sentido, son estas las velas que evitan que la impureza no se extienda por la casa.

4. Empero, hay un punto que requiere de explicación: la armonía que se logra en el hogar mediante las velas de Shabat se genera con una luz física – y es evidente, que *cualquier* vela encendida,

השבוע השיעור הוא "כדי הדלקת הנר", מצד "לא פלוג".

ועל־פי ביאור אאמו"ר בזה – שטעם שיעור "כדי הדלקת הנר" הוא לפי ש"הדלקת הנר" מעכבת את טומאת המצורע – צריך לומר שהכח המעכב את טומאת המצורע בא בעיקר מצד "הדלקת הנר דבי שמש", שהרי עיקרו של השיעור נובע מהדלקה זו.

והביאור בזה: המשנה כאן אינה עוסקת בטומאת המצורע כשלעצמה, אלא בטומאת מצורע המתפשטת בבית – ולכן הדבר שייך בעיקר להדלקת נרות "דבי שמש", שכן נרות שבת קודש נבדלים משאר הנרות בכך שענינם הוא "שלום בית" – הם מאירים את הבית "שלא יכשל בעץ או באבן", היינו שהם שומרים על הבית מפני מאורעות בלתי רצויים. ולכן נרות אלו גם פועלים על הבית שהטומאה לא תתפשט בו.

ד. אבל עדיין אפשר לשאול על כך: שלום הבית שעל־ידי נר שבת נפעל באמצעות האור הגשמי – ולכאורה, כל נר דלוק, גם אם אינו

16 Shabat 23b. *Mishné Torá* de Maimónides, Leyes de Janucá, al final. *Tur y Shulján Aruj*, Oraj Jaim 263:3. *Shulján Aruj* del Alter Rebe, allí, al comienzo del capítulo.

17 Maguén Avraham allí, incisos 13 y 14 (con fuente en Mordejái, Shabat cap. 2 inciso 294). *Shulján Aruj* del Alter Rebe, allí.

incluso de no tratarse de una vela de *mitzvá*, trae serenidad porque alumbrando la casa “para que la persona no se tropiece con una madera o con una piedra” – siendo así, ¿en consiste la supremacía del “encendido de la vela del atardecer”, de modo que *ese* encendido es el que impide que en la casa suceda (lo contrario a la paz, y por ende) la expansión de la impureza?

Sin embargo, la verdad no es así: una simple luz, sin ser “luz de *mitzvá*”¹⁸, no (siempre) garantiza ser promotora de armonía; pues en ocasiones puede resultar de ello lo contrario – a veces en la claridad se puede identificar a una persona (o un rasgo o movimiento de alguien) que uno no puede tolerar, entonces, esa luz podría conllevar a una situación adversa a la calma.

Únicamente la luz genuina –la luz que resulta al ser “la *mitzvá* una candela y la Torá luz”¹⁸, dado que “toda la Torá fue entregada para hacer paz en el mundo”¹⁹– es la causa verdadera que garantiza la (unión y la) paz, la armonía en el hogar.

5. Todo lo antedicho explica la relación entre las velas de Shabat y el impedimento de la expansión de cualquier tipo de impureza dentro de la casa. No obstante, del hecho que la *Mishná* relaciona el tiempo que “lleva encender una vela” con la impureza del *metzorá*, se entiende que la protección de una impureza tan severa como esa tiene un estrecho vínculo con las velas de Shabat.

Desde el llano y sin indagar demasiado, sobre ese vínculo se puede decir, que en vista de que una de las

nr מצוה, מאיר את הבית "שלא יכשל בעץ או באבן" ומביא עי"ז לשלום בית – ואם כן, מהו היתרון של "הדלקת הנרות דבי שמשי", עד שהדלקה זו דוקא היא העיקר בהגנת הבית מפני (היפך השלום, וממילא מפני) התפשטות הטומאה?

– אך באמת אין הדבר כן: אור סתם, שאינו קשור ל"nr מצוה", אין ודאות (תמיד) שיהיה סיבה לשלום, ולעתים יתכן גם להיפך – תחת האור אפשר להבחין לפעמים באדם (או באיזו תנועה וקו באדם) שאי אפשר לסבול, כך שהאור עלול דוקא לעורר את היפך השלום.

ודוקא האור האמיתי – האור של "nr מצוה ותורה אור", אשר "כל התורה ניתנה לעשות שלום בעולם" – הוא הסיבה האמיתית המביאה בודאות (אחדות ו)שלום, שלום בית.

ה. כל האמור הוא ביאור השייכות של נרות שבת קודש לענין מניעת התפשטותה של כל סוג טומאה בבית. אבל מזה שהשיעור "כדי הדלקת הנר" הובא לגבי טומאת מצורע, מובן שהשמירה מפני טומאה חמורה זו יש לה שייכות מיוחדת לנרות שבת קודש.

בפשטות יש לומר: אחת הסיבות לצרעת היא לשון הרע, ענין של

18 Proverbios 6:23.

19 *Mishné Torá* de Maimónides, allí. Y véase *Likutéi Sijot* vol. VIII desde el final de pág. 349 en adelante.

causas de la afección e impureza de *tzaraat* es el *lashón hará*²⁰ –la habladuría y chismorreo– cosa que fomenta la *división* de los corazones, por eso, su enmienda es precisamente con las velas de Shabat, cuyo tema es la *armonía* en el hogar, como se dijo antes.

La explicación del concepto en su faceta interior y profunda, se podrá comprender al introducir el dicho de nuestros Sabios²¹, “quien tiene por costumbre el encendido de las velas, tendrá hijos eruditos de la Torá”; sobre ello Rashi explica que “al ser que está escrito¹⁸ que ‘la *mitzvá* es una candela y la Torá luz’, a través de la vela de *mitzvá* de Shabat y de Janucá llega la luz de la Torá” – de lo que se infiere que si bien la intención de la Escritura al decir que “la *mitzvá* es una candela” se refiere a *toda mitzvá* –pues cuando un judío realiza una *mitzvá*, cualquiera que sea, se ilumina a sí mismo y a su alrededor– no obstante, en ese punto hay un aspecto que se destaca en las *mitzvot* que físicamente se relacionan con una vela, porque *en ellas* es más evidente el tema de que “la *mitzvá* es una candela”:

El resto de las *mitzvot*, al ser su “*luz de mitzvá*” meramente espiritual, no tienen ninguna influencia visible sobre la materia; a diferencia de las *mitzvot* mencionadas, dado que su “*luz de mitzvá*” se conecta directamente con una vela *física*, el impacto de su luz espiritual (“la *mitzvá* es una candela”) es de manera visible en la realidad material del mundo.

פירוד הלבבות, ולכן התיקון לכך הוא על-ידי גרות שבת קודש דוקא, שענינם הוא שלום בית, כנ"ל.

והביאור בזה בפנימיות הענינים יובן בהקדים דברי חז"ל "הרגיל בנר הויין ליה בנים תלמידי חכמים", ופירש רש"י "דכתיב כי נר מצוה ותורה אור על ידי נר מצוה דשבת וחנוכה בא אור דתורה", דמזה מובן שאע"פ ש"נר מצוה" קאי על כל מצוה – כי כל מצוה שמקיים אדם מפיצה אור בו עצמו ובעולם שסביבו – מכל מקום, יש בפרט זה יתרון במצוות הקשורות גם בגשמיות לנר, כיון שבהן בא יותר לידי ביטוי וגילוי ענין "נר מצוה":

שאר המצוות, כיון שה"נר מצוה" שבהן הוא אור רוחני בלבד, אין לו השפעה בגלוי על גשמיות העולם; משא"כ במצוות אלו, כיון שה"נר מצוה" שבהן קשור לנר גשמי, הרי הפעולה של האור הרוחני ("נר מצוה") היא באופן שהאור בא בגילוי בגשמיות העולם.

20 Arajín 16a. Rashi aquí. Sección Metzará 14:4.

21 Shabat allí.

6. Con lo expuesto se comprenderá lo que dice la *Guemará*²² acerca de la “vela occidental” del *Beit HaMikdash* – sobre la que está dicho que “servía de testimonio para los habitantes del mundo de que la *Shejiná* – Presencia Divina– mora en el pueblo de Israel” – (esto era así, en virtud del milagro que ocurría con esa “vela occidental”, que de todas las velas de la *Menorá* –el Candelabro– del Santo Templo “era la primera en ser encendida y la última que se apagaba” – y la medida de aceite de cada candela era exactamente la misma).

En relación a esto último, hay algo que aparentemente no se comprende: en el *Beit HaMikdash* ocurrían muchas maravillas, como se expone en la *Mishná*²³: “diez milagros acontecían para con nuestros ancestros en el *Beit HaMikdash*”, siendo así, ¿por qué es diferente el milagro de la “vela occidental” que justamente ese servía de testimonio de que “la Presencia Divina mora en el pueblo de Israel”?

Es más: el sitio indicado para el Candelabro era dentro del *Heijál* (el sector cubierto del Templo), y allí mismo no debía estar en el *Ulám* (el Salón que hacía de antesala de ese sector cubierto) sino en el espacio denominado “Santo”²⁴ (que se ubicaba más en el interior) donde nadie podía ingresar salvo los sacerdotes encargados de encender la *Menorá* y de las diferentes labores que debían realizarse allí; en cambio, entre los “diez milagros” había algunos que sucedían en la *Azará* (el Atrio exterior) [e incluso había algunos que tenían lugar en Jerusalén, afuera de la *Azará*] por ende, estos eran más “conocidos por todos”²⁵ – entonces, ¿cómo es que se afirma que

1. עפ"ז יובנו דברי הגמרא אודות הנר המערבי שבבית המקדש – “עדות היא לבאי עולם שהשכינה שורה בישראל” (על-ידי הנס שהיה בנר המערבי – “ממנה היה מדליק ובה היה מסיים”),

דלכאורה אינו מובן: הלא בבית המקדש נעשו נסים רבים, כדברי המשנה “עשרה נסים נעשו לאבותינו בבית המקדש”, ואם כן, מה נשתנה נס הנר המערבי משאר כל הנסים, שהוא דוקא שימש עדות “שהשכינה שורה בישראל”?

יתירה מזו: מקום המנורה הוא בהיכל, ושם גופא – לא באולם, אלא במקום הנקרא “קודש”, שאין כל אדם נכנס לשם; ואילו בין ה“עשרה נסים” יש גם נסים שהיו תמיד “בעזרה” [ויש מהם שנעשו בירושלים מחוץ לעזרה], וממילא היו יותר “ידועים לכל”. ואם כן, איך

22 *Shabat 22b*. Y en *Menajot 86b*: “a todos los pueblos del mundo”.

23 *Pirkéi Avot 5:5*.

24 *Mishné Torá* de Maimónides, *Leyes de la Casa Elegida*, 1:6.

25 *Iomá 21a*, al final. Rashi allí.

precisamente el milagro de la “vela occidental”, que se hallaba “*dentro del sector Santo*” que nadie, salvo los sacerdotes, ingresaba allí, era el testimonio “*para los habitantes del mundo* de que la *Shejiná* reside en el pueblo de Israel”?

La elucidación del asunto es en base a lo antes mencionado: en vista de que la luminosidad Divina de la “vela occidental” también era evidente en calidad de luz física, por eso, su brillo podía impactar en el mundo material más que la influencia del resto de los sucesos (y milagros) que acontecían en el *Beit HaMikdash*. Por tal razón, ese milagro específicamente tenía efecto en los “habitantes *del mundo*” para que pudieran reconocer (inspirándose en su “*testimonio*”) que la Presencia Divina mora en el pueblo de Israel.

Y teniendo presente lo recién dicho, también se comprende que hay un aspecto distintivo especial que se destaca en las velas de Shabat:

Sobre toda la Torá está dicho¹⁹ que “fue entregada para hacer paz en el mundo”, quiere decir, que a través de “*toda la Torá*” se genera la “paz en el mundo”, empero, se trata de una paz (principalmente) espiritual; a diferencia de las velas de Shabat – la armonía que surge por su intermedio es perceptible (también) en el hogar *literalmente* – y eso mismo demuestra que con esa *mitzvá* la “paz en el mundo” es de mayor firmeza. [Nótese que el dicho “*toda la Torá fue entregada para hacer paz en el mundo*” está mencionado en *Mishné Torá* de Maimónides²⁶ a continuación del tema de la armonía en el hogar producto de las velas de Shabat].

אפשר לומר שדוקא נס הנר המערבי, שהיה "בתוך הקודש", העיד "לבאי עולם שהשכינה שורה בישראל"? אלא שהביאור בזה הוא כנ"ל: מאחר שהאור האלקי שבנר המערבי ירד ונמשך גם באור גשמי, היתה לו השפעה חזקה בהארת העולם הגשמי יותר מאשר לשאר הענינים (והנסים) שבבית המקדש. ולכן נס זה דוקא השפיע ופעל ("עדות") על "באי עולם" שיכירו שהשכינה שורה בישראל.

ועפ"ז מובן גם שיש מעלה מיוחדת בנרות שבת קודש: על כל התורה נאמר "כל התורה ניתנה לעשות שלום בעולם", היינו שעל-ידי "כל התורה" נעשה "שלום בעולם", אבל זהו (בעיקר) שלום ברוחניות; משא"כ בנרות שבת קודש, שהשלום הנפעל על-ידם בא לידי ביטוי וגילוי (גם) בשלום בית **כפשוטו** – הרי זה גופא מוכיח שבמצוה זו ה"שלום בעולם" הוא בתוקף יותר [ולהעיר שהמאמר "כל התורה ניתנה לעשות שלום בעולם" הובא בספר הרמב"ם בהמשך לענין שלום בית הבא על-ידי נרות שבת].

²⁶ Hacia el final y desenlace de las Leyes de (la vela de) Janucá – en *Mishné Torá* de Maimónides, allí. Concepto explicado en *Likutéi Sijot*, vol. XV, pág. 376 en adelante.

7. La explicación del tema:

Una de las interpretaciones de que “toda la Torá fue entregada para hacer paz en el mundo” es la siguiente:

La genuina substancia existencial del mundo es Divinidad – en consonancia con lo que explica en extenso el Alter Rebe en *Tania*²⁷, que la existencia del mundo se debe a que el Santo, bendito sea, constantemente, en cada instante, de la *nada* lo llama a ser.

Lo que sucede es que, la fuerza Divina está activa en la creación en modo oculto, motivo por el cual el mundo se ve como algo que existe autónomamente, hasta el grado de que se puede llegar a pensar que es “una casa sin nadie que la gobierne”²⁸, Di-s libre.

Y en eso consiste precisamente la novedad y el propósito de “la candela de las *mitzvot* y la luz de la Torá” – que en virtud del estudio de la Torá y el cumplimiento de las *mitzvot* el mundo en sí mismo se vuelve iluminado, y en las palabras del ejemplo del *Midrash*, esto es que “el dueño de la casa echó un vistazo”²⁸ – y así se percibe la verdad, que esta casa sí tiene quien la gobierne, hasta el punto que se hace evidente que “no hay nada fuera de Él”.

En esto consiste la precisa terminología del dicho “la Torá fue entregada para hacer paz en el mundo”: el hecho de que la Torá “fue entregada”²⁹ por el Altísimo (aquí “abajo”, en este mundo material) es “para hacer paz en el mundo”, esto significa, hacer las paces entre el mundo y Di-s; que se pueda percibir que el mundo

ז. הסבר הדברים:

אחד הפירושים במאמר “כל התורה ניתנה לעשות שלום בעולם” הוא:

מציאותו האמיתית של העולם היא אלקות. וכמו שמבאר רבינו הזקן בתניא באריכות, שהקיום שיש לעולם הוא עי”ז שהקב”ה מהווה אותו בכל רגע ורגע מאיך ליש. אלא שמאחר שהכח האלקי פועל בעולם באופן נסתר, לכן העולם נראה לעין כמציאות בפני עצמה, עד שיש מקום לחשוב ש”בירה זו בלא מנהיג” ח”ו. וזהו החידוש והתכלית ב”נר מצוה ותורה אור” – שעלידי לימוד התורה וקיום המצוות נעשית מציאות העולם מוארת, בדוגמת “הציץ עליו בעל הבירה”, ואזי נראית וניכרת האמת, שיש מנהיג לבירה זו, עד שנראה וניכר כי “אין עוד מלבדו”. וזהו הדיוק במאמר “התורה ניתנה לעשות שלום בעולם”: זה שהתורה “ניתנה” (כאן למטה, בעולם הזה) הוא כדי “לעשות שלום בעולם”, עי”ז שעושים שלום בין העולם והקב”ה; שהכל יראו ויכירו שהעולם אינו מנגד לאלקות, ויתרה

27 *Tania*, Shaar Haljud VeHaEmeuná cap. 1 en adelante. Igueret Hakodesh, Epístola 25.

28 Palabras del *Midrash – Bereshit Rabá* 39, al comienzo.

29 Véase *Likutéi Sijot*, allí, pág. 351.

no se contradice con la Divinidad, y en mayor medida – que sea notorio que el propósito de su existencia es ser una morada para Él, bendito sea, mediante la Torá y la *avodá* –el servicio a Di-s– de los judíos.

8. Así, se entiende que de eso se trata el aspecto que caracteriza especialmente a las velas de Shabat –que en ellas el tema de “la paz en el mundo” está presente con más firmeza (como se dijo en el párrafo 6)– porque “la paz en el mundo”, esto es, el reconocimiento y la percepción de que la genuina substancia existencial de la creación es Divinidad, se genera en mayor medida a través de las velas de Shabat que con el resto de las *mitzvot* [como dice el *Zohar*³⁰: “¿cuál es la candela de la *mitzvá*? – esa es... la vela de Shabat”; quiere decir, que el tema de que “la *mitzvá* es una candela” –la iluminación del mundo– tiene más firmeza en las velas de Shabat que en el resto de las *mitzvot*, incluso más que en aquellas que también se cumplen con una vela física].

Se puede decir, que esta es la razón profunda por qué acerca del tema de la “armonía en el hogar” que se suscita mediante las velas de Shabat fuera dicho – “para que la persona no se tropiece con una madera o con una piedra”, ¿por qué se especifica la “madera” y la “piedra”? – lo que sucede es que con esas palabras se alude al versículo³¹: “le dicen al árbol tú eres mi padre, y a la piedra tú me has dado a luz”... la gente solía adorar a los árboles y a las piedras, Di-s libre. Y esa es la novedad y la función de las velas de Shabat – “que la persona *no* se tropiece con una madera o con una piedra”: la forma de ser del

מזו – תכליתו היא להיות דירה לו יתברך על-ידי תורתם ועבודתם של ישראל.

ה. ומעתה מובנת גם המעלה המיוחדת בנרות שבת קודש [שבהם ענין ה"שלום בעולם" הוא בתוקף יותר (כנ"ל ס"ו)] – כי ענין ה"שלום בעולם", הראיה וההכרה שאמיתת מציאות העולם היא אלקות, נפעל על-ידי נרות שבת קודש ביתר שאת מבשאר המצוות [וכדאיתא בזהר: "כי נר מצוה, מאי נר מצוה דא... . נר דשבת"; בנרות שבת קודש ענין "נר מצוה" – הארת העולם – הוא בתוקף יותר מאשר בשאר המצוות, אפילו באלו המתקיימות בנר גשמי]. וי"ל שזהו הטעם הפנימי לכך שבענין "שלום בית" הנפעל על-ידי נר שבת נאמרה¹⁷ הלשון "שלא יכשל בעץ או באבן". מהו הדיוק "עץ" או "אבן"? – אלא יש בכך רמז לפסוק "אומרים לעץ אבי אתה ולאבן את ילדתני", שמן העץ או האבן נעשית עבודה זרה רח"ל. וזוהי פעולתם של נרות שבת קודש – "שלא יכשל בעץ או באבן": מציאות העץ והאבן

30 Vol. II, 166a.

31 Jeremías 2:27.

árbol o de la piedra de por sí (antes de ser iluminada por las velas de Shabat) podría, en ocasiones, confundir, Di-s libre, a la persona y hacerle pensar que esos objetos (el árbol y la piedra) poseen, Di-s libre, existencia y fuerza autónoma, hasta el extremo de llamar al árbol “mi padre” y a la piedra “tú me has dado a luz” (objetos de idolatría, Di-s libre);

sin embargo, a través de la luminosidad de las velas de Shabat, cuyo aspecto “luminoso de *mitzvá*” y la acción de “paz en el mundo” que hay en ellas, impacta en la fase material del mundo de manera evidente, se asegura que “no haya tropiezos con una madera o con una piedra”, pues gracias a ellas se percibe que la madera y la piedra (tal como todo lo que existe en el mundo) están conducidos por la mano del dueño de esta casa, y su exclusivo propósito es ser utilizados para temas de santidad.

9. Continuando con la misma línea interpretativa, se podrá comprender la singular conexión entre el proceso de purificación de la impureza del *metzorá* con las velas de Shabat Kodesh:

La impureza del *metzorá* es uno de los grados de impureza espiritual más severos, por eso, la ley que rige la conducta del *metzorá* establece que “aislado deberá permanecer; fuera del campamento será su lugar de residencia”: se lo debía expulsar fuera de los tres campamentos³² que los israelitas formaban en el desierto, y en ese contexto – debía permanecer “aislado”, sin otros individuos impuros junto a él³² – la ubicación del *metzorá* debía ser incluso fuera del lugar de residencia del resto de los *individuos impuros*, o sea,

מצד עצמם (בטרם הם מוארים עליידי נרות שבת) יכולה לעתים להכשיל ח"ו את האדם ולגרום לו לחשוב שיש להם (לעץ או לאבן) ח"ו מציאות משלהם, כח משלהם, עד שיקרא לעץ "אבי" ויאמר לאבן "את ילדתני" (מציאות של עבודה זרה רח"ל);

אך עליידי אורם של נרות שבת קודש, אשר ה"נר מצוה" ו(פעולת) "שלום בעולם" שבהם משפיעים באופן גלוי בגשמיות העולם, מובטח "שלא יכשל בעץ או באבן", כי על-ידם נראה וניכר שהעץ והאבן (וכן כל מציאות שבועולם) מונהגים ביד בעל הבריה, ותכליתם היא להשתמש בהם גופא לענינים של קדושה.

ט. על-פי כל הנ"ל יובן גם הקשר המיוחד שבין הטהרה מטומאת מצורע לנרות שבת קודש: טומאת מצורע היא מהטומאות החמורות ביותר, ולכן דין המצורע הוא "בדד ישב מחוץ למחנה מושבו": יש לשלחו מחוץ לשלשה מחנות, ובזה גופא – "בדד ישב", שלא יהו טמאין אחרין יושבין עמו³² – מקומו של המצורע הוא אף מחוץ למחנה שאר הטמאים, היינו שיוצא

32 Rashi sobre el versículo (extraído de *Torat Kohanim*, allí). Véase Pesajim 67a.

él estaba del todo fuera del lugar de residencia de la santidad.

La razón de ello es que el pecado que lleva al estado de *tzaraat* –el *lashón hará*– también es sumamente severo porque (parfraseando a Maimónides³³) “en principio, la gente burlona habla cosas sin sentido...y eso lleva a que digan cosas despectivas de los *tzadikím*...y como consecuencia se acostumbran a hablar de los profetas y exponer fallas en sus palabras...y ello **provoca que “hablen de Di-s y renieguen del Fundamento de todo”, y a raíz de ello la persona se puede separar completamente, Di-s libre, de Di-s**³⁴.

Por eso, para impedir que se extienda ese tipo de impureza se requiere precisamente de las velas de Shabat – porque tienen una extraordinaria influencia e impacto en la fase material del mundo, hasta el grado que justamente ellas pueden garantizar que “la persona no se tropiece con una madera o con una piedra” –que no se llegue a la idolatría, Di-s libre (como se explicó en extenso)– y a ello se debe que evitan la propagación de la impureza del *metzorá* – que se vincula con “hablar de Di-s y renegar del Fundamento de todo”.

10. Conforme la explicación de mi padre en sus anotaciones, el efecto del encendido de la vela es *similar a la purificación del metzorá mediante el kohen* (como se expuso en el párrafo 2), y ese aspecto también se comprende en nuestro tema: la fuerza de las velas de Shabat no solo *impiden* la expansión de la impureza del *metzorá*, sino más que eso, tienen el poder de que los utensilios que estaban dentro de la casa permanezcan puros (libres de ese tipo de impureza);

33 Al final de las Leyes de la Impureza del Tzaraat.

34 Véase también *Likutéi Sijot* vol. VII pág. 101.

לגמרי ממחנה דקדושה.
וטעם הדבר הוא, לפי שגם החטא המביא לצרעת – לשון הרע – חמור הוא ביותר, בהיותו גורם לבני אדם (בלשון הרמב"ם) "לדבר באלקים וכופרין בעיקר", אשר עי"ז נעשה אדם רח"ל נפרד לגמרי מהקב"ה.
ולכן, מניעת התפשטותה של טומאה כזו היא על-ידי נרות שבת קודש דוקא – מצד גודל השפעתם ופעולתם על גשמיות העולם, כך שהם דוקא מבטיחים "שלא יכשל בעץ או באבן" – ענין של עבודה זרה רח"ל (כנ"ל בארוכה) – ועל כן הם המגנים מפני טומאת המצורע השייכת לחטא הגורם "לדבר באלקים וכופרין בעיקר".

י. על-פי ביאור אאמו"ר בהערותיו, ענין הדלקת הנר הוא על-דרך **טהרת המצורע** על-ידי הכהן (כנ"ל ס"ב), וגם פרט זה מובן בעניננו: כחם של נרות שבת קודש אינו רק **לעכב** את התפשטות טומאת המצורע, אלא גם יתירה מזו, להשאיר את הכלים בטהרתם (מטומאת המצורע);

y en semejanza al accionar del *kohen* – que “transforma la oscuridad en luz”³⁵, así también sucede con la impureza del *metzorá* producto del efecto de las velas de Shabat, “sus pecados cometidos adrede se vuelven méritos”³⁶, quiere decir, que su estado de descenso espiritual extremo al “permanecer aislado” (como se dijo en el párrafo 9) se revierte en un “aislamiento” positivo³⁷, como está escrito acerca de los judíos: “un pueblo que residirá *aislado* [del resto y unido a Di-s]”³⁸, “vivirá con tranquilidad, *aislado* etc.”³⁹ – o sea, gracias a las velas de Shabat se accede a la bendición de más alto nivel.

Situación análoga se presenta con respecto a la oscuridad del exilio⁴⁰, y en especial en relación a la oscuridad doble y redoblada que reina en la generación de los talones del Masháj, que mediante la “luz” de las velas de Shabat iluminamos y neutralizamos la oscuridad del exilio, y más que ello – llegamos a la Redención Final y la construcción del *Beit HaMikdash* donde se cumplirá la promesa Divina: “les mostraré las velas de Tzión”⁴¹, “y Di-s será luz eterna”⁴², hasta el punto de que la propia oscuridad del exilio se volverá luz – “la noche iluminará como el día”⁴³.

וכמו בדוגמתם – טהרה על-ידי הכהן – נפעל בהם על-דרך ענין "אתהפכא חשוכא לנהורא", "זדונות נעשו לו כזכות", היינו שמ"בדד ישב וגו'", המורה על תכלית הירידה (כנ"ל ס"ט), נעשה "בדד ישב" למעליותא, "הן עם לבדד ישכון גו'", "בטח בדד עין יעקב גו'" – תכלית הברכה.

וכן גם בנוגע לחושך הגלות, ובפרט החושך הכפול והמכופל שבדרא דעקבתא דמשיחא, שעל-ידי "אור" נרות שבת קודש נאיר את חושך הגלות ונבטלו, ויתירה מזו – נגיע לגאולה ולבנין בית המקדש ו"מראה לכם נרות של ציון", ויקויים היעוד "והיה לך ה' לאור עולם", עד אשר חושך הגלות עצמו ייהפך לאור – "ולילה כיום יאיר".

* * *

* * *

35 Véase en extenso *Likutéi Sijot* allí, pág. 103 en adelante.

36 Iomá 86b.

37 Véase en las anotaciones del Tzemaj Tzedek sobre Eijá (Or HaTorá vol. II pág.1034 y 1042 en adelante). Discurso Jasídido “Eijá” 5731 (en su comienzo, cap. 4 en adelante), impreso en *Séfer HaMaamarim* Melukat vol. I, pág. 119 en adelante.

38 Balak 23:9.

39 Berajá 33:28.

40 En *Petijtá deEijá Rabá* (21) dice sobre el versículo (de nuestra Sección 13:25): “el afectado por *tzarrat* – ese es el *Beit HaMikdash*...impuro, impuro será llamado, alude a las dos destrucciones de los Santos Templos”.

41 *Ialkut Shimoní*, Behaalotejá, al comienzo.

42 Isaías 60:19.

43 Salmos 139:12.

11. De todo lo expuesto líneas arriba se comprende que en esta época, cuando la oscuridad del mundo es tan intensa y densa, tiene especial importancia que *toda* niña judía (incluso en los círculos que hasta el momento las hijas acostumbran a encender las velas recién luego de su boda y hasta esa instancia cumplen la *mitzvá* con las velas que encienden sus madres, es muy significativo que incluso ellas, sin excepción) **no bien al llegar a la edad de *jinuj* (cuando se les puede explicar el sentido de las velas de Shabat y Iom Tov⁴⁴ – que cada una) encienda sus propias velas⁴⁵.**

Y la luz de las velas de Shabat, junto a la bendición que cada una pronunciará por ello, iluminará su vida de modo que sabrá y recordará (como se dice en la bendición) que Di-s es el “Rey del Universo”; y eso confiere la certeza de que cuando contraiga matrimonio “Di-s será para ella luz eterna” – en su rol como lo *principal* del hogar construirá y solidificará su hogar conforme la voluntad de Di-s, sobre los cimientos de la Torá y las *mitzvot*.

12. Otra razón por la que es imprescindible el encendido de las velas de *todas* las niñas judías:

Como se mencionó antes (en el párrafo 5) “quien tiene por costumbre el encendido de las velas, tendrá hijos [y yernos⁴⁶] eruditos de la Torá”, con lo cual, en las generaciones pasadas, cuando lo usual era que los

יא. מכל הנ"ל מובן, שבזמננו זה, כאשר חושך העולם גדול ועב כל-כך, נחוץ במיוחד שכל בת ישראל (גם בחוגים אלו שבהם נהגו הבנות עד עתה להתחיל בהדלקת הנר רק לאחר נישואיהן, ועד אז היו יוצאות ידי חובתן בהדלקת הנר על-ידי אמן), תיכף משתגיע לחינוך (היינו משעה שניתן להסביר לה את משמעותם של נרות שבת ויום-טוב), תדליק נר בעצמה.

ואורו של נר השבת, יחד עם הברכה שתברך עליו, יאיר לה את חייה, לדעת ולזכור (כפי שאומרת בברכתה) שהקב"ה הוא "מלך העולם"; ואזי תתחזק הוודאות שכאשר תגיע לפרקה ותנשא, יקויים בה "הוי' לך לאור עולם", ובתפקידה כעקרת הבית – תבנה ותקים את ביתה על-פי רצון הוי', על יסודי התורה והמצוה.

יב. וטעם נוסף לנחיצות שבהדלקת נרות עבור כל בנות ישראל: כאמור לעיל (ס"ה), הזהיר בנר שבת זוכה לבנים [וחתנים] תלמידי חכמים. ובכן: בשנים קדמוניות,

44 Véase *Shulján Aruj* del Alter Rebe, Oraj Jaim, 343:3.

45 **Nótese – y esto también es un punto principal: en un hogar que no importa la razón la madre no enciende las velas – según todas las opiniones de la ley judía la niña debe encenderlas (al menos desde su Bat Mitzvá), y en consiguiente, de nosotros se demanda un esfuerzo singular para que ello suceda. Y si las niñas de hogares que cumplen Torá y Mitzvot no encienden sus velas – se entiende que el éxito de este esfuerzo será muy dificultoso, como se ve en la práctica.**

46 Rashi sobre Shabat 23b.

padres “cerraban el trato” de la pareja de su hija – lo *fundamental*⁴⁷ era el mérito del encendido de las velas de Shabat de la *madre*, pues gracias a ello su hija contraía matrimonio con un erudito de la Torá;

pero en nuestros días, que por diversas razones, *en la práctica*, lo usual es que –se quiera o no, después de haberse encontrado con el muchacho sugerido por sus padres– la muchacha misma es quien toma la decisión de “cerrar el tema” con su pareja, por eso, es indispensable que ella misma encienda las velas de Shabat, y la “vela de *mitzvá*” que ella enciende le servirá de mérito para poder casarse con un erudito de la Torá.

Y en esta época – que incluso en hogares judíos observantes de la Torá no es seguro que la opinión de los padres tendrá en su hija peso definitorio cuando esta crezca – se debe hacer el *mayor* esfuerzo para que lo antes posible, no bien llegue a la edad en que se la pueda educar e introducir en el encendido las velas de Shabat, que comience a pronunciar la bendición sobre sus propias velas cada víspera de Shabat y Festividad,

y eso mismo garantiza el cumplimiento de la promesa de la Torá, que será criada “para la Torá⁴⁸, para la Jupá, y para las buenas acciones”⁴⁹, y contraerá matrimonio con un erudito de la Torá.

(de las *Sijot* de Shabat Parshat Metzará 5736 – 1976; y de Shabat Parshat Haazinu 5735 – 1975)

הסדר הרגיל היה שההורים היו קובעים את השידוך עבור הבת – וממילא גם כאן העיקר היה זכות נר השבת של האם, שעלי-ידו זכתה שבתה תנשא לתלמיד חכם;

אבל בזמננו, כאשר מצד סיבות שונות הסדר הנהוג **בפועל** הוא – בין אם נרצה ובין אם לאו – שאת השידוך עבור עצמה קובעת בעיקר הבת, אזי דרוש ביתר שאת שהיא עצמה תדליק נר שבת, וה"נר מצוה" שתדליק ישמש לה זכות להנשא לתלמיד חכם. ובימינו אלה, כאשר אפילו בבתי ישראל הכשרים אין ודאות גמורה שתהיה להורים דעה מכרעת אצל בתם לכשתגדל – יש להתאמץ ולהשתדל **ביותר** שתתחיל מוקדם ככל האפשר, היינו תיכף משתגיע לגיל החינוך דהדלקת נר שבת קודש, להדליק נר בכל ערב שבת וערב יום-טוב,

והדבר יחזק גם את הבטחת התורה, לגדלה "לתורה ולחופה ולמעשים טובים", ושתנשא לתלמיד חכם.

47 A pesar de que en ese caso también la niña debe tener su propio mérito, puesto que ella solo puede contraer matrimonio con su pleno consentimiento (Kidushín 2b).

48 Así se dice también al nacer una hija, de acuerdo a una carta del Rebe Rashab (Berajot 17a).

49 La versión del texto del “*mi sheberaj*” para el nacimiento de un hijo o una hija.

Resumen

EXPANDIR LA LUZ

Dice la *Mishná* (Negaím 13:11) “un leproso que entró a la casa de otro sin permiso, los utensilios enseguida quedan impuros, Rabí Iehudá dice, esto es así, si la persona impura estuvo allí durante el lapso de tiempo que lleva encender una vela”.

Torat Leví Itzjak explica esta *Mishná* desde el enfoque cabalístico, y dice que según la opinión de Rabí Iehudá la impureza de un leproso se produce por la ausencia de la luz de la *jojmá*, por eso, todo el tiempo que el dueño de la casa está ocupado en encender las velas, que alude a “atraer la luz de *jojmá*” – la impureza no se expande en la casa.

Según lo explicado por los comentaristas de la *Mishná*, que el tiempo que tarda “encender las velas” alude al encendido de las velas de Shabat (instancia en la que no se puede indicar e interrumpir al leproso que se vaya de la casa), resulta que el entrar la luz de *jojmá*, cosa que impide que la impureza se extienda en la casa, se refiere y se logra mediante las velas de Shabat.

El motivo: las velas de Shabat se destacan por traer paz en el hogar (pues con su luz, la persona no se tropieza con una piedra o madera), por eso tienen la fuerza de cuidar a la casa que no se expanda la impureza.

El motivo por el que las velas de Shabat provocan que no se expanda específicamente la impureza del leproso: la virtud de las velas de Shabat y las de *Janucá* sobre los demás preceptos (que también sobre ellos está dicho que “la *mitzvá* es una candela y la Torá luz”) es que la luz espiritual que difunden se refleja visiblemente incluso en el mundo material.

Así es el tema con respecto a la paz: dijeron nuestros sabios “toda la Torá fue dada para hacer paz en el mundo”, o sea, para hacer las paces entre Di-s y el mundo, revelando la verdad de la existencia, que el mundo es Divinidad.

Según lo antedicho comprendemos, que justamente las velas de Shabat son las que impiden que la impureza de la lepra se expanda, ya que la impureza del leproso es de las más graves, y la única forma para impedirlo es con un precepto que impacta sobre el mundo material con una intensidad muy fuerte.

Lo mismo es con respecto a la oscuridad del exilio, justamente las velas de Shabat son las que tienen la fuerza de iluminar tamaña oscuridad, hasta anularla por completo con la Redención Final próximamente en nuestros días. Por eso, es importante que en esta época de una oscuridad tan intensa, las niñas judías comiencen a encender las velas de Shabat apenas lleguen a la edad de ser educadas en esta *mitzvá* (a los dos o tres años), para así iluminar el mundo; y en adición a ello, serán meritorias de contraer matrimonio con eruditos de la Torá.

En Zejut de

La Kehilá de

Beit Jabad Palermo - Comunidad

Quiera Hashem bendecirlos en todas sus
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

Jaia bat Hershl

Mijael ben Ioel



לקוטי שיחות
**PROJECT
LIKKUTEI
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



Leilui Nishmat

**R' Moishe ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen**